

CONTENTS
TABLE OF MATTERS • INDEX DES MATERIELS • INDICE DE MATERIAS

Table des Matières • Index des Materiales • Table of Contents

This document is intended only for, and is addressed to, the organization which has ordered it. It is not negotiable.
Any unauthorized use or disclosure may be considered a violation of copyright and subject to criminal prosecution.

DICTIONARY OF TRADE AND TECHNICAL TERMS

OF INTERNATIONAL SHIPPING

ANNEX I Part and Group Descriptions - Partes y Descripciones de los Grupos y Partes. Descriptions des groupes et des parties.



Part et contre partie. Type de vente et de vente de marchandise. Formations de la relation commerciale. Rôle des compagnies maritimes, d'agences, organisations et organismes réglementaires, commissions et autres.

Porto y Transportes Marítimos. Types de portos. Portos marítimos. Types de transportes marítimos.

Portos y terminales marítimas. Terminais portuárias. Terminales portuarias. Terminos portuarios. Puerto y terminales portuarias.

English – French – Spanish

ANNEX II Glossary of Merchantile, Maritime and Navigation Terms - Glosario de términos mercantiles, marítimos y de navegación. Glossaire des termes maritimes, commerciaux et de navigation. Glosario de términos marítimos, comerciales y de navegación.

309

Mercantilismo de la Corte de Arbitraje Comercial de La Haya. Tribunal arbitral de la Corte de Arbitraje Comercial de La Haya. Tribunal arbitral de la Corte de Arbitraje Comercial de La Haya. Tribunal arbitral de la Corte de Arbitraje Comercial de La Haya.

compiled by

ANNEX III Wind, Weather and Sea - **Louis-Jacques Zilberberg**

International Conference Interpreter
London, United Kingdom

ANNEX IV Incoterms and Chartering Terms (Incoterms et termes de location de navires) - *Incoterms et termes de location de navires*.

ANNEX V Asterisks and Arrows - *(Asteriscos y flechas)* - *Asteriscos y flechas*.

ANNEX VI Organizations (Organizaciones • Organismos) - *Organizaciones • Organismos*.

SARCHI CHAIR LAW

ANNEX VII Contracts and Regulatory Documents (Contratos y documentos reguladores) - *Contratos y documentos reguladores*.

ANNEX VIII Research and Regulatory Agencies (Agencias de investigación y reguladoras) - *Agencias de investigación y reguladoras*.

Dictionary of Trade and Technical Terms of International Shipping Shipping Trade Dictionary

Copyright © 2010 by Louis-Jacques Zilberberg

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced by any means, graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping or by any information storage retrieval system without the written permission of the publisher except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

iUniverse books may be ordered through booksellers or by contacting:

*iUniverse
1663 Liberty Drive
Bloomington, IN 47403
www.iuniverse.com
1-800-Authors (1-800-288-4677)*

Because of the dynamic nature of the Internet, any Web addresses or links contained in this book may have changed since publication and may no longer be valid. The views expressed in this work are solely those of the author and do not necessarily reflect the views of the publisher, and the publisher hereby disclaims any responsibility for them.

*ISBN: 978-1-4502-6676-5 (sc)
ISBN: 978-1-4502-6677-2 (ebook)*

Printed in the United States of America

iUniverse rev. date: 12/22/2010

CONTENTS

Table des Matières • Índice de materias

Foreword
Acknowledgment
Abbreviations
Bibliography

DICTIONARY OF SHIPPING TRADE TERMS..... 1- 416

ANNEX I	Port and Ships (The Port, Types of Barges, Trading Ships, Usual Terms concerning Ships, Phrases about Ships, The Crew, Ship's Routeing, Navigational Situations)..... 417-437
	Port et navires (le Port, Types de bateaux, Navires de commerce, Termes usuels relatifs aux navires, Phrases concernant le navire, l'Équipage, Organisation du trafic maritime, Situations en mer)
	Puerto y Buques (el Puerto, Tipos de gabarras, Buques mercantes, Términos más usuales sobre los buques, Frases acerca del buque, la Tripulación, Organización del tráfico marítimo, Situaciones en la mar)
ANNEX II	Cargo handling (Loading and Unloading Gear, Crane Types, About Crane and Gantry, Pallets, About Containers, Packing, Handling Labels/Marks) 438-448
	Manutention des Marchandises (Apparaux de Manutention, Types de grues, sur les Grues et les Portiques, Palettes, sur les Conteneurs, Emballage, Repères de manutention)
	Manipulación de la Carga (Equipo de manipulación de la carga, Tipos de grúas, acerca de grúas y pórticos, Paletas, acerca de los Contenedores, Embalaje/Envase, Marcas de manipuleo)
ANNEX III	Wind, Weather and Sea (Vent, Temps et Mer / Viento, Tiempo y Mar) 449-452
ANNEX IV	Classification Societies (Ship's Certificates and MoUs / Sociétés de classification, Certificats du navire et MoUs / Sociedades de clasificación , Certificados del buque y MoUs)..... 453-462
ANNEX V	Incoterms and Chartering Terms (Incoterms et termes de l'affrètement / Incoterms y términos del fletamiento)..... 463-486
ANNEX VI	Abbreviations and Acronyms (Abréviations et acronymes / Abreviaturas y acrónimos) 487-504
ANNEX VII	Organizations (Organisations / Organizaciones)..... 505-524
ANNEX VIII	Conventions and Regulatory Documents (Conventions et textes réglementaires, Convenios y textos reglamentarios) 525-537
FRENCH INDEX 538-631	
SPANISH INDEX 632-723	